**Elisa Massimi**

**English > Italian translator**

**Turkish > Italian translator**

**French > Italian translator**

[elisa\_massimi@hotmail.com](mailto:elisa_massimi@hotmail.com) | +39 3479436384 | Ravenna, Italy

**PROFILE**

I am an Italian translator with thirteen years of experience. My main field of experience is technical. I translated several user manuals of industrial machine, as well as houseware tools and I can both translate putting the text as the ITS (Simplified Technical Italian) requests.

**LANGUAGES**

**Native Language:** Italian

**Source Languages**

English

Turkish

French

**OTHER SERVICES**

Post-editing

Subtitling in Turkish and in Italian

**EDUCATION AND TRAINING**

**Date**

November – December 2023 Technical manuals, W.Training, On line

March 2022 Trados 2021, AITI

February 2022 Workshop on MTPE, Apostroph Group, Luzern

November 2021 to December SEO and Web Marketing, Ecipar, Ravenna

March 2021 Patent Translation, Langue et Parole

February 2021 to June 2021 Medical and Pharmaceutical Language for Translation; UNINT, Rome

March 2020 Legal English, Langue et Parole

October 2006 to May 2007 Skills in Human Resources, RomaTre, Rome

July 2001 Turkish Proficiency Certificate, Tomer, Istanbul

November 1995 to December 2000 University Degree in Turkish language and literature, La Sapienza, Rome

September 1990 to June 1995 High school degree in foreign languages, Sacré Coeur, Rome

**TRANSLATION EXPERIENCE**

**Freelance jobs**

Years of experience as a freelance translator: 13

**Technical** Pressing machine, transportation (railway and trains), machines used in the food industry, production of wheels, pressure equipment, printers, electric pallet trucks etc.

**Legal** Contracts, certificates, power of attorneys,

**Medical** Patient information leaflet,medical reports, assurance audit, websitesof aesthetic surgery and hair transplant

**Corporate** Registration in the Register of Companies, corporate policy, minutes of Board of Directors

**CAT TOOLS**

Trados 2019

MemoQ (free version)

Memsource

**Other softwares**

Word

Excel

Power Point

Subtitle Edit